



## VILNIAUS APYGARDOS ADMINISTRACINIS TEISMAS

### SPRENDIMAS LIETUVOS RESPUBLIKOS VARDU

2016 m. liepos 4 d.  
Vilnius

Vilniaus apygardos administracinio teismo teisėjų kolegija, susidedanti iš teisėjų Ryčio Krasausko, Irenos Paulauskienės ir Rasos Ragulskytės-Markovienės (kolegijos pirmininkė ir pranešėja),

dalyvaujant pareiškėjų atstovei Evelinai Baliko, atsakovo atstovei Stelai Balčiūnienei, viešame teismo posėdyje išnagrinėjo administracinę bylą pagal pareiškėjų Bart Pauwels ir Ernestos Pauwels skundą atsakovei Vilniaus apskrities vyriausiojo policijos komisariato Migracijos valdybai, trečiasis suinteresuotas asmuo Vilniaus miesto savivaldybės administracija dėl sprendimo panaikinimo ir įpareigojimo atlikti veiksmus.

Teismas

n u s t a t ė :

Pareiškėjai 2015-09-23 teismui pateikė skundą, kuriame prašė: 1) Vilniaus apskrities Vyriausiojo policijos komisariato Migracijos valdybos (*toliau – ir Valdyba*) 2015-08-28 sprendimą Nr. 10-S-217359 (*toliau – ir Sprendimas*) pripažinti negaliojančiu ir jį panaikinti; 2) įpareigoti Valdybą išduoti (pakeisti) asmens tapatybės kortelę nauja pavarde „Pauwels“; 3) priteisti bylinėjimosi išlaidas (b. l. 1–3).

Pareiškėjai skunde paaiškino, kad Vilniaus miesto apylinkės teismas 2015-07-30 nutartimi civilinėje byloje Nr. 2-12434-294/2015 (*toliau – ir Civilinė byla*) tenkino pareiškėjų pareiškimą, pripažino negaliojančiu ir panaikino Vilniaus miesto Civilinės metrikacijos skyriaus (*toliau – ir Skyrius*) 2014-12-03 sprendimą Nr. A133-9361/14(3.3.2.11-TD1) ir įpareigojo Skyrių pakeisti pareiškėjos pavardę santuokos liudijime į „Pauwels“ bei išduoti naują santuokos liudijimą. Paaiškino, kad Civilinėje byloje buvo nustatyta, kad Lietuvos Respublikos gyventojų registro duomenyse yra įrašų Lietuvos Respublikos piliečių asmens dokumentuose, kuriuose asmenų vardai ir pavardės yra rašmenimis „w“. Pareiškėjai skunde teigia, kad Civilinėje byloje nustatytos aplinkybės, kad pareiškėjai susiduria su dideliais nepatogumais dėl skirtingo asmenvardžių rašymo, jų teisės interesai yra varžomi, todėl to dar kartą įrodinėti šiame teismo procese nereikia. Nurodė, kad Valdyba atsisakė išduoti (pakeisti) pareiškėjai asmens tapatybės kortelę nauja pavarde „Pauwels“.

Pareiškėjai skunde teigia, kad Sprendimas apriboja pareiškėjų teises ir teisėtus lūkesčius, pareiškėjai patiria nepatogumus dėl skirtingos pavardžių rašybos. Pažymėjo, kad Lietuvos Respublikos Konstitucinis Teismas 2014-02-27 sprendime „Dėl Lietuvos Respublikos Konstitucinio teismo 1999-10-21 nutarimo kai kurių nuostatų išaiškinimo“ nurodė, kad Lietuvos Respublikos piliečio pase kai kuriais atvejais rašant nelietuviškus vardus ir pavardes galima vartoti

KOPIJA TIKRA

ne tik lietuvių kalbos abėcėlės raides, bet ir kitus tik lotyniško pagrindo rašmenis tiek, kiek jie dera su lietuvių kalbos tradicija, nepažeidžia lietuvių kalbos sistemos, lietuvių kalbos savitumo. Teigia, kad, pavardės „Pauvels“ nepakeitus į pavardę „Pauwels“, pažeidžiamas asmens ir šeimos gyvenimo privatumas ir orumas, šeimos nariai diskriminuojami dėl to, kad pareiškėjos vyras nėra lietuvis, jo pavardė užrašyta ne pagal lietuvių kalbos taisykles ir tradicijas. Pareiškėjai mano, kad Sprendimas yra neteisėtas, pažeidžia pareiškėjų ir jų šeimos teises ir teisėtus interesus, todėl turi būti panaikintas.

*Atsakovė* Valdyba atsiliepime į pareiškėjų skundą nurodė, kad su juo nesutinka ir prašė skundą atmesti kaip nepagrįstą (b. l. 52–53).

Atsiliepime nurodė, kad Lietuvos Respublikos Aukščiausiosios Tarybos 1991-01-31 nutarimo Nr. 1-1031 „Dėl vardų ir pavardžių rašymo Lietuvos Respublikos piliečio pase“ 1 p. nustatyta, kad Lietuvos Respublikos piliečio vardai ir pavardės rašomi lietuvių kalbos rašmenimis pagal turimų pasų ar kitų asmens dokumentų, kuriais remiantis išduodamas pasas, lietuviškus įrašus. Paaiškino, kad lietuvių kalbos abėcėlėje nėra raidės „w“, todėl nepatenkino Ernestos Pauvels prašymo išduoti (pakeisti) asmens tapatybės kortelę nauja pavarde „Pauwels“.

*Trečiasis suinteresuotas asmuo* Vilniaus miesto savivaldybės administracija (*toliau – ir Administracija*) atsiliepime į pareiškėjų skundą nurodė, kad palaiko pareiškėjų skundą (b. l. 14–16).

Atsiliepime Administracija paaiškino su skundu susijusias aplinkybes ir nurodė, kad pareiškėja 2014-11-21 kreipėsi į Skyrių ir prašė santuokos sudarymo įrašė Nr. 680 įrašytą pavardę „Pauvels“ ištaisyti į „Pauwels“. Paaiškino, kad Skyrius minėto pareiškėjos prašymo netenkino. Nurodė, kad Vilniaus miesto apylinkės teismas Civilinėje byloje nutarė Skyriaus sprendimą pripažinti negaliojančiu ir jį panaikinti, taip pat įpareigojo Skyrių pareiškėjos pavardę pakeisti į „Pauwels“ ir išduoti naują santuokos liudijimą. Paaiškino, kad Skyrius 2015-08-13 įvykdė teismo nutartį, pareiškėjų santuokos sudarymo įrašė pakeitė pareiškėjos pavardę iš „Pauvels“ į „Pauwels“ ir 2015-08-19 išdavė naują santuokos liudijimą.

Teismo posėdyje pareiškėjų atstovė palaikė skunde išdėstytus argumentus ir prašė skundą tenkinti.

Teismo posėdyje atsakovės atstovė prašė skundą atmesti kaip nepagrįstą, remdamasi iš esmės atsiliepime nurodytais argumentais.

Teismas

konstatuoja:

Iš bylos duomenų matyti, kad Vilniaus miesto apylinkės teismo 2015-07-30 nutartimi civilinėje byloje Nr. 2-12434-294/2015 patenkintas pareiškėjų pareiškimas (b. l. 6–9). Minėtame pareiškime pareiškėjai prašė panaikinti Skyriaus 2014-12-03 sprendimą dėl pavardės rašymo Nr. A133-9361/14(3.3.2.11-TD1), kuriuo pareiškėjos pavarde santuokos liudijime nurodyta „Pauvels“. Minėta nutartimi Vilniaus miesto apylinkės teismas taip pat įpareigojo Skyrių pareiškėjos pavardę santuokos liudijime pakeisti į „Pauwels“ bei išduoti naują santuokos liudijimą. Įsiteisėjus minėtai Vilniaus miesto apylinkės teismo 2015-07-30 nutarčiai, Skyrius pareiškėjai išdavė santuokos liudijimą AA Nr. \_\_\_\_\_, kuriame pareiškėjos pavardė nurodyta „Pauwels“ (b. l. 10). Pareiškėja 2015-08-26 Valdybai pateikė prašymą, kuriame prašė išduoti tapatybės kortelę, kurioje būtų nurodyta nauja pavardė „Pauwels“ (b. l. 54). Valdyba 2015-08-28 sprendime Nr. 10-S-217359 „Dėl asmens tapatybės kortelės keitimo Ernestai Pauwels“ nurodė, kad negali priimti pareiškėjos prašymo išduoti (pakeisti) pareiškėjos asmens tapatybės kortelės „Pauwels“ pavarde (b. l. 5). Pareiškėjai skunde nurodė, kad nesutinka su Sprendimu ir prašo jį panaikinti.

Byloje kilo ginčas dėl to, ar Valdyba privalo pakeisti pareiškėjos pavardę iš „Pauvels“ į „Pauwels“, pakeisdama pareiškėjos asmens tapatybės kortelę.

KOPIJA TIKRA  
*[Signature]*

Pagal Asmens tapatybės kortelės ir paso įstatymo (*toliau – ir Įstatymas*) 5 str. 1 d. asmens tapatybės kortelėje ir pase pagal Lietuvos Respublikos gyventojų registro duomenų bazės duomenis įrašomi duomenys apie pilietį, be kita ko, jo pavardė (2 p.). Pagal Įstatymo 6 str. 6 d. 1 p. asmens tapatybės kortelė keičiama, kai pilietis pakeičia šio įstatymo 5 str. 1 d. 1, 2, 3 ir 4 p. nurodytus duomenis.

Byloje nustatyta, kad, vykdant Vilniaus miesto apylinkės teismo 2015-07-30 nutartį, pareiškėjams išduotas naujas 2015-08-19 santuokos liudijimas AA Nr. , kurioje nurodyta pareiškėjo pavardė po santuokos – Pauwels; pareiškėjos pavardė po santuokos – Pauwels. Administracija atsiliepime nurodė, kad civilinės būklės aktų įrašai siunčiami Lietuvos Respublikos gyventojų registru. Taigi, pagal Lietuvos Respublikos gyventojų registrų duomenų bazės duomenis pareiškėjos pavardė po santuokos yra „Pauwels“.

Atsakovė Valdyba atsisako išduoti naują asmens tapatybės kortelę, pakeičiant pareiškėjos pavardę iš „Pauwels“ į „Pauwels“, remdamasi Įstatymo 5 str. 5 d. , kurioje nustatyta, kad duomenys asmens tapatybės kortelėje ir pase įrašomi lietuviškais rašmenimis, o lietuvių kalbos abėcėlėje nėra raidės „w“.

Atsižvelgdamas į byloje nustatytas aplinkybes, teismas daro išvadą, kad Valdybos sprendimas, kuriuo ji atsisakė priimti prašymą išduoti (pakeisti) asmens tapatybės kortelę „Pauwels“ pavarde, yra neteisėtas ir nepagrįstas, kadangi pagal išduotą naują santuokos liudijimą pareiškėjos pavardė pakeista iš „Pauwels“ į „Pauwels“. Valdyba įpareigotina pagal pareiškėjos pateiktą 2015-08-26 prašymą išduoti jai asmens tapatybės kortelę nauja pavarde „Pauwels“.

Teismas, vadovaudamasis Administracinių bylų teisenos įstatymo (redakcija nuo 2001-01-01 iki 2016-06-30 (su pakeitimais ir papildymais)) 85-87 str., 88 str. 2 p., Administracinių bylų teisenos įstatymo (redakcija nuo 2016-07-01) 132 str. 1 d.,

n u s p r e n d ž i a:

Pareiškėjų Bart Pauwels ir Ernestos Pauwels skundą patenkinti.

Panaikinti Vilniaus apskrities vyriausiojo policijos komisariato Migracijos valdybos 2015-08-28 sprendimą Nr. 10-S-217359 „Dėl asmens tapatybės kortelės keitimo Ernestai Pauwels“ ir įpareigoti Vilniaus apskrities vyriausiojo policijos komisariato Migracijos valdybą išduoti pareiškėjai Ernestai Pauwels asmens tapatybės kortelę nauja pavarde „Pauwels“.

Sprendimas per vieną mėnesį nuo jo paskelbimo apeliacine tvarka gali būti skundžiamas Lietuvos vyriausiajam administraciniam teismui paduodant skundą šiam teismui arba per Vilniaus apygardos administracinį teismą.

Teisėjai

Rytis Krasauskas

Irena Paulauskienė

Rasa Ragulskytė-Markovienė

KOPIJA TIKRA  
Posėdžių sekretorė

*V. Krasauskas*

*R. Ragulskytė-Markovienė*

2016-07-04